



КАФЕДРА
РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ ОМГПУ



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Омский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «ОмГПУ»)

Наталья Дмитриевна Федяева

**ПРОГРАММА ЭЛЕКТИВНОГО КУРСА
ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ И РУССКОЙ
КУЛЬТУРЕ ДЛЯ ДЕТЕЙ СТАРШЕГО ДОШКОЛЬНОГО И
МЛАДШЕГО ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА
«СТАНЕМ ДРУЗЬЯМИ»**

*в рамках проекта «Языковая и образовательная адаптация школьников-инофонов, проживающих в Омской области»
(ОмГПУ, грант ФЦП развития образования на 2016–2020 годы)*

Омск, 2017



Элективный курс по русскому языку как неродному и русской культуре для детей старшего дошкольного и младшего школьного возраста «Станем друзьями»

1. Пояснительная записка.
2. Цели, задачи курса. Основные принципы курса.
3. Компетентностная модель обучения.
4. Технологии формирования компетенций.
5. Организация обучения



Пояснительная записка

Элективный курс «Станем друзьями» адресован детям двух возрастных групп:

- 1) старшего дошкольного возраста, т.е. детям 5-6 лет;
- 2) младшего школьного возраста, т.е. детям 6-7 лет.

К этому возрасту дети хорошо говорят на родном языке; они:

- способны правильно произносить все звуки родного языка;
- способны к простейшему звуковому анализу слов;
- обладают хорошим словарным запасом (3,5 – 7 тысяч слов);
- грамматически правильно строят предложения;
- умеют самостоятельно пересказать знакомую сказку или составить рассказ по картинкам и любят это делать;
- свободно общаются со взрослыми и сверстниками (отвечают на вопросы, задают вопросы, умеют выражать свою мысль);
- способны передавать интонацией различные чувства, речь богата интонационно;
- способны использовать все союзы и приставки, обобщающие слова, придаточные предложения.

Разумеется, русским языком дети-инофоны не владеют в подобной степени. Между тем если ребенок дошкольного возраста может и не ходить ни в какой детский русскоязычный коллектив (не ходить в дошкольное учреждение, не играть с ребятами во дворе), то ребенок школьного возраста непременно окажется в классе окруженным детьми, не владеющими его родным языком. Отметим, что в Омске и Омской области нет национальных школ, в которых русский изучали бы как неродной, таким образом, ребенок-инофон совершенно точно окажется в ситуации существенно отличающегося речевого развития, усугубляющегося необходимостью, во-первых, коммуницировать на неродном языке со сверстниками и учителями; во-вторых, адаптироваться к школе, учиться, в том числе изучать русский язык, крайне слабо владея языком обучения.

По мнению ученых, нужно потратить примерно 7 лет для того, чтобы «присвоить» неродной язык, иными словами, с этой задачей можно справиться за все время обучения в школе, но первые годы будут особенно тяжелыми. Понятно, что при поступлении в дошкольное учреждение или школу дети-инофоны испытывают двойной стресс: во-первых, как и все дети, они попадают в новые, отличные от семейных, условия, во-вторых, вокруг них – не вполне знакомый им язык. Кто поможет им в этой трудной ситуации?

Семья. Как ни велико желание родственников не разлучаться с ребенком, не создавать ему трудности ранними подъемами в детский сад, родители должны осознавать, что нахождение в русскоязычном коллективе очень поможет ребенку в освоении языка. В беседах, которые мы проводили с мигрантами, часто проскальзывают такие слова: ребенок, отмечает



взрослый, лучше меня говорит по-русски, он же в садик (школу) ходит. Осознание этого факта крайне важно.

Сотрудники образовательного учреждения. Основная нагрузка ложится на воспитателя/учителя, логопеда, психолога / социального педагога. Отметим, что идеальным вариантом будет совместная работа всех трех специалистов: учитель реализует особый подход, имея в виду уровень владения языком, логопед обеспечивает практическое освоение языка, психолог или социальный педагог помогает ребенку (а при необходимости и взрослым) адаптироваться в новой обстановке. Сделать пребывание ребенка в детском саду и школе комфортными могут и другие сотрудники: библиотекари, работники столовой, медики и др.

Детский коллектив. Если группа или класс настроены к детям-инофонам доброжелательно, приглашают в совместные игры, внеучебные мероприятия, на дни рождения и т.п., адаптация пройдет гораздо успешнее, и наоборот: конфликт, в результате которого ребенок замкнется в себе, станет существенной помехой. Разумеется, роль направляющего в детском коллективе выполняют взрослые, в том числе взрослые «удаленные» – родители русскоязычных детей, которые могут воспитывать в своем ребенке толерантное этническое сознание.

Несомненно, в случае, когда все эти силы действуют однонаправленно, социальная, в том числе коммуникативная, адаптация ребенка-инофона будет вполне успешной.

Предлагаемый элективный курс предоставляет воспитателю/учителю дополнительный материал для работы с детьми инофонами.

Цели, задачи курса Основные принципы курса

Целью элективного курса является помощь ребенку-инофону старшего дошкольного и младшего школьного возраста в освоении русского языка и русской культуры в условиях обучения в русскоязычных детских коллективах.

Задачи курса:

- формировать сознательное и позитивное отношение к русскому языку и культуре и их изучению;
- способствовать развитию коммуникативных навыков на русском языке.

Основные принципы курса:

- индивидуализация (учет индивидуальных особенностей детей: уровня владения русским языком, психологических особенностей, национальности, религиозной принадлежности, настроения семьи и т.п.);
- интерактивность (стимулирование к деятельности на языке: общению со сверстниками, играм, участию внеучебных мероприятиях);



– культуроцентричность (погружение в русскую культуру, знакомство с традициями, в том числе речевыми).

Компетентностная модель обучения

Курс является дополнительным средством формирования коммуникативной компетенции ребенка. Понимая последнюю как единство языковой (овладение системой языка), речевой (общение на языке) и социокультурной (владение нормами речевого этикета, осознание культуры через язык) компетенций, представляем курс трехчастным.

ЯЗЫКОВАЯ	<ul style="list-style-type: none">– дифференцировать глухие и звонкие, мягкие и твердые согласные, ударные и безударные гласные;– оформлять высказывание интонационно с учетом его цели / опознавать цель высказывания по интонации;– опознавать/употреблять слова с уменьшительно-ласкательными и увеличительными суффиксами, относительные прилагательные, существительные со значением «детеныш»;– знать основные падежные формы существительных, формы степеней сравнения прилагательных, формы глагола повелительного наклонения, формы глагола изъявительного наклонения прошедшего/настоящего/будущего времени;– выражать значение числа у существительных и глаголов;– согласовать существительные и прилагательные в роде;– соотносить местоимения и существительные с учетом их рода и одушевленности/неодушевленности;– изменять глагол по лицам и родам, различать возвратные и невозвратные глаголы;– строить предложения, различные по цели высказывания;– строить сложные предложения;– знать и уметь употреблять около 1500 русских слов, относящихся к основным тематических группам
РЕЧЕВАЯ	<ul style="list-style-type: none">– участвовать в диалоге, в том числе по телефону, инициировать такой диалог;– реализовать в диалогах различные коммуникативные цели: знакомства, приветствия,



	<p>прощания, просьбы, извинения, благодарности, согласия, отказа, похвалы, утешения, предложения, поздравления, пожелания;</p> <ul style="list-style-type: none">– сообщать/запрашивать информацию и оценку событий;– строить высказывание в рамках актуальной тематики: Моя семья/дом; Я в детском саду/школе; Мой день; Животные/растения; Время года и некоторые др.
СОЦИОКУЛЬТУРНАЯ	<ul style="list-style-type: none">– использовать формулы речевого этикета в жанрах знакомства, приветствия, прощания, просьбы, извинения, благодарности, согласия, отказа, похвалы, утешения, предложения, поздравления, пожелания;– понимать, пересказывать русские народные сказки;– знать основные праздники, отмечаемые в России, их приметы

Технологии формирования компетенций

Говоря о технологиях формирования компетенций, отметим, что последние формируются не изолированно, а в комплексе: одна и та же технология способствует развитию самых разнообразных навыков. Дополнительно следует иметь в виду, что языковая компетенция в рамках элективного курса не формируется путем предъявления систематизированного теоретического материала – освоение идет через речевые модели.

Ниже приведем примеры технологий формирования компетенций.

Беседа

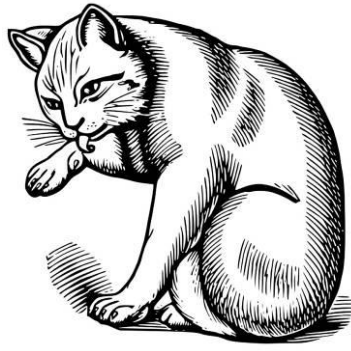
Вообще, беседа, как никакой другой жанр, способствует созданию доверительной обстановки на занятии. Наиболее эффективно использовать беседу, если учитель одновременно занимается с 1-3 учениками.

В ходе беседы дети учатся вести диалог на заданную тему, развивая коммуникативные навыки, приобщаясь к нормам этикета, используя/узнавая новую лексику и речевые модели. Дополнительный плюс беседы для учителя – возможность узнать об ученике, его семье, психологическом состоянии и т.п.

Один из возможных вариантов беседы – **беседа с использованием методики «Картинки»:**

на элементарном уровне картинки содержат изображения предмета, который надо назвать и охарактеризовать;

на продвинутом уровне по картинкам надо рассказать о событии / последовательности действий, а также охарактеризовать эмоцию, переживаемую изображенным человеком.



Ролевые игры

Играя в ролевые игры, ребенок осваивает модели поведения, этикетные формулы, учится опознавать известные ему роли на открытках, в мультфильмах и др.

На элементарном уровне ребенок выполняет свою обычную роль – покупателя, пассажира и др.;

на продвинутом уровне – примеряет роль второго участника – продавца, кондуктора и др.

Возможный (усложненный) вариант – игра «Магазин игрушек».

Воспитатель предлагает детям поиграть в магазин игрушек: одни будут игрушками, которые продаются в магазине, другие – покупателями. Воспитатель. Я буду продавцом. Кто хочет быть игрушкой? Только сначала подумайте, какую игрушку вы хотите изображать. Дети-игрушки подходят к педагогу. А кто любит покупать игрушки? Кто хочет быть покупателем? Покупатели будут по очереди приходить в магазин и спрашивать, какие сегодня продаются игрушки. Дети-покупатели отходят в противоположную часть комнаты (или площадки) и ждут открытия магазина. Дети-игрушки усаживаются в ряд на скамеечке, изображая игрушки, расставленные на полке в магазине. Продавец (воспитатель) подходит к каждому ребенку и спрашивает, какой игрушкой он будет. Они договариваются о том, как ее изобразить. Например, если это зайчик, можно попрыгать, волчок – покружиться, кукла – поплясать, лягушка – поквакать и попрыгать и т.д. Магазин открыт! Покупатели подходят по очереди, здороваются и просят показать игрушки. Продавец «берет с полки» какую-нибудь игрушку и «заводит» ее (выводит ребенка, двигая рукой за его спиной, как будто заводит ключом). Игрушка оживает. Покупатель должен отгадать, что это за игрушка. Если он догадается, то забирает ее с собой (отводит на свободное место). Затем приходит следующий покупатель, и игра продолжается. Когда все игрушки будут распроданы, дети меняются ролями и все начинается снова.



Одним из вариантов ролевых игр являются **этюды на выражение основных эмоций**, целью которых является научиться передавать внутреннее состояние при помощи мимики, жестов, междометий.

Например, у девочки в руках воображаемая коробка с конфетами. Она протягивает её по очереди детям. Они берут конфету, благодарят, разворачивают бумажку и угощаются. По лицам видно, что угощение вкусное.

Как и вариант методики «Картинки», этюды позволяют ребенку, во-первых, потренироваться в дифференциации эмоций, во-вторых, освоить некоторые этикетные нормы.

Загадки

На элементарном уровне загадки могут иметь форму описания: я пушистая, я говорю «мяу», я люблю молоко – кто я?

Более сложный вариант – использование русских народных загадок; отметим, что в таком случае может быть необходим комментарий учителя.

Сто одежек,
И все без застежек.

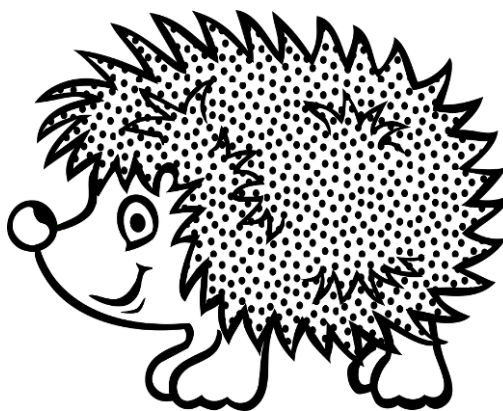
(лук)



Отгадывая загадки, дети узнают об ассоциативных связях слов и приобщаются к фонду прецедентных текстов русской культуры.

Таким же образом можно использовать **скороговорки**, которые, к тому же, способствуют освоению фонетического строя русского языка.

У ежа и елки
иголки колки.



Просмотр мультфильмов позволяет в легкой форме (т.к. визуальный компонент помогает воспринимать сюжет, образы персонажей и т.п.) формировать сразу все компетенции, в первую очередь – культуроведческую. Так, мультфильмы, снятые по мотивам русских сказок, знакомят с текстами



культуры, бродячими сюжетами, дают ребенку-инофону возможность проводить параллели между родной и русской культурой. Схожие задачи выполняет **чтение сказок**, а их **инсценировка** еще и способствует укреплению коллективизма. Важна и полезна также **работа по знакомству с праздниками**, отмечаемыми в России: Новый год, 23 февраля, 8 марта, День победы, 1 сентября, День учителя.

В завершение скажем несколько слов о занятиях, проводимых вне детского сада/школы. Разнообразные **экскурсии**, походы в театр, музей очень полезны; одна из задач таких «вылазок» – знакомство с городом. Разумеется, в таких мероприятиях принимает участие вся группа / весь класс, а не только дети-инофоны, но найти для себя полезное может каждый ребенок. Для детей-инофонов, живущих в Омске, полезным были бы прогулки по набережной Иртыша (Иртыш – один из основных символов города), посещение бульвара и/или парка Победы (День победы – самый значительный национальный праздник), любого парка или сквера, украшенного к Новому году и т.п.

Организация обучения

Рекомендации по организации обучения не могут носить конкретный характер, так как зависят от множества факторов, с трудом поддающихся систематизации. Дадим общие советы с опорой на известные методические разработки (см. список источников в разделе III).

Существенными для планирования работы с ребенком-инофоном являются следующие обстоятельства:

- сколько детей-инофонов в группе/классе;
- одной ли они национальности;
- на каком языке говорят у ребенка дома;
- осуществляется ли в детском саду / школе целенаправленное учебно-методическое и психолого-педагогическое сопровождение детей-инофонов;
- проводятся ли / посещаются ли занятия регулярно;
- на каком уровне ребенок владеет русским языком;
- в какой степени учитель владеет методиками работы с инофонами

и т.п.

Ответы на эти и многие другие вопросы определяют регулярность занятий, их количество, продолжительность, формат.

Не вся информация может быть известна учителю на момент начала занятий, но определить уровень языковой подготовки ребенка-инофона можно, используя одну из подобных схем:



Таблица 6.
Диагностика уровня владения русским языком

СТЕПЕНЬ ТРУДНОСТИ	ЗАДАНИЯ
1	Назвать свое имя Рассказать элементарную информацию о своей семье (имена родителей, братьев, сестер)
2	Указать свой возраст и возраст родителей Ответить на вопрос «Что это?»
3	Сказать о роде деятельности родителей Указать элементарные антонимичные пары Описать различные действия (ответить на вопрос «Кто что делает?»)
4	Выстроить предложение с опорой на картинку Составить связный рассказ по картинкам

Если ребенок испытывает трудности при выполнении заданий 1 и 2 уровней, необходимо настаивать на систематическом посещении электива.

Срок обучения

С учетом того, что в учебном году 35 учебных недель, а залог успеха любых занятий – в их регулярности, оптимальным является курс, рассчитанный на год.

Количество занятий в неделю

Чтобы не перегружать ребенка, занятия в рамках элективного курса не могут быть чаще 1 раза в неделю. Возможно интенсификации занятий во время каникул

Продолжительность занятия

40-45 минут

Формат занятия

Основное требование – переключение видов деятельности таким образом, чтобы в ходе занятия ребенок развивал умения, связанные с аудированием и с говорением (в детском саду), а также с чтением и письмом (в школе). Обычно, независимо от возраста обучающихся, в занятии присутствуют такие компоненты, как:

- артикуляционная гимнастика; упражнения для органов речи; фонетическая разминка; отработка интонационных конструкций;
- беседа, предполагающая работу по семантизации лексики с помощью иллюстрации, предмета или имитации действия (движения);
- элементы игры или игра.
- работа с речевыми и коммуникативными моделями.



Работа над темами

В большинстве пособий предлагается концентрический метод организации обучения: к одной и той же теме ребенок возвращается несколько раз, с каждым разом уровень сложности повышается.

1	<i>Этикетные формулы: приветствие, прощание Лексика по теме «Давайте познакомимся, я – ...»</i>
2	<i>Этикетные формулы: просьба, благодарность Лексика по теме «Моя семья»</i>
3	<i>Этикетные формулы: обращение Лексика по теме «Моя школа / Мой детский сад»</i>
4	<i>Этикетные формулы: извинение Лексика по теме «Мой город / Моя деревня»</i>
5	<i>Этикетные формулы: разрешение Лексика по теме: «Времена года»</i>
6	<i>Этикетные формулы: отказ Лексика по теме «Животные»</i>
7	<i>Этикетные формулы: разговор по телефону Лексика по теме «Растения»</i>
8	<i>Этикетные формулы: приглашение Лексика по теме «Питание»</i>
9	<i>Этикетные формулы: одобрение Лексика по теме: «Здоровье»</i>
10	<i>Этикетные формулы: пожелание, поздравление Лексика по теме: «Мой день»</i>
11	<i>Этикетные формулы: утешение, сочувствие Лексика по теме «Магазин»</i>
12	<i>Этикетные формулы: привлечение внимания Лексика по теме «Мои друзья»</i>



Учебно-методическое обеспечение курса

1. Агеева Е.Б. Букварь для умнички. – СПб.: Златоуст, 2017. – 92 с.
2. Голубева А.В. Картинный словарь для детей. – СПб.: Златоуст, 2014. – 104 с.
3. Левин В. Это очень интересно! Хрестоматия: для детей 5-7 лет. Методические подсказки для педагогов и родителей. – СПб.: Златоуст, 2006. – 104 с.
4. Низник М., Винокурова А. По-русски обо всём: учебник для детей 10-13 лет из русскоговорящих семей. – СПб.: Златоуст, 2016. – 184 с.
5. Протасова Е.Ю., Родина Н.М. Русский язык для дошкольников. – СПб.: Златоуст, 2011. – 320 с.
6. Протасова Е.Ю., Хлебникова В. В цирк! Учебник русского языка как родного для детей, живущих вне России. – СПб.: Златоуст, 2008. – 184 с.
7. Хамраева Е.А. Практикум по общению: Учебное пособие по развитию речи для детей соотечественников, проживающих за рубежом (7-9 лет) / Е.А. Хамраева, Л.М. Саматова. – М.: Русский язык. Курсы, 2016. – 152 с.
8. Штельтер О. В этой маленькой корзинке. Выпуск 1. – СПб.: Златоуст, 2007. – 80 с.
9. Штельтер О. В этой маленькой корзинке. Выпуск 2. – СПб.: Златоуст, 2011. – 84 с.